

# I. Chanson d'Orkenise

Rondement, dans le style d'une chanson populaire (♩ = 126)

PIANO

*f*

Par les por - tes d'Or.ke.ni - se Veut en - trer un charre - tier — Par les por - tes  
*Through the gates of Orkenise a cartier wants to enter Through the gates*

*mf*

d'Or.ke.ni - se Veut sortir un va - nu - pieds. — Et les gar - des de la vil - le  
*of Orkenise a tramp wants to leave And the sentries of the town*

*f*

Cou.rant sus au va - nu - pieds : — "Qu'empor - tes - tu de la vil - le?"  
*rush up to the tramp and ask: "What are you taking out of the town?"*

*mf*

*p*  
 "J'y lais - se mon cœur en - tier!" — Et les gar - des de la vil - le Courant sus au  
*I'm leaving my whole heart behind!" And the sentries of the town rush up to*

*p subito*

charre - tier — "Qu'appor - tes - tu dans la vil - le?" "Mon cœur pour me ma - ri - er!"  
*The cartier and ask "What are you bringing into the town?" "My heart, I'm getting married!"*

*mf* *p*

*p tendre*  
 Que de cœurs dans  
*What a lot of hearts in*

*m.g. f subito* *mf* *p tendre*

*mf* *sf* *pp très doux*  
 Or - ke - ni - se Les gar - des ri - aient, ri - ai - ent Va - nu - pieds la  
*Orkenise The sentries laughed and laughed O tramp the*

*e vivaci* *pp*

route est gri - se, L'amour grise, ô charre.tier. — Les beaux gar - des de la vil - le

*road is dreary, Love is heady, O cartier* *The handsome sentries of the town*

Tri - cotaient su - perberment; — Puis les por - tes de la vil - le Se - fer -

*Knitted superbly* *Tenth gates of the town* *slowly*

- mè - - - - - rent — len - - - - - te -

*swing* *shut.*

*p m.g.*

*tenu et soutenu*

- ment.

Sans ralentir Céder à peine (dessus)

*f m.g.* *mf*

# II. Hôtel

Très calme et paresseux (♩ = 50)

*p* très lié et expressif

CHANT

Très calme et paresseux (♩ = 50)

Ma chambre a la forme  
My room has the form

PIANO

*pp* très doux

*m. g.*

*mf* d'une cage Le soleil — pas — se son bras par la fe —  
of a cage The sun reaches its arm in through the

*f*

*mf* *tenu*

*mf* — né — tre mais moi qui veux fu — mer — Pour fai — re des mi —  
window. But I want to smoke and make shapes

*mf*

*f* *p subito très doux* *port.*

ra ges j'al - lume au feu du jour — ma ci - ga - ret - te  
 in the air and so I light my cigarette on the sun's fire

*p très doux*

*p*

Je ne veux pas tra - vail - ler —  
 I don't want to work

*mf* *p*

*p* *pp*

je veux fu - mer. —  
 I want to smoke

*sf* *m.g.* *p* *pp* *PPP* *mf doucement soutenu*

*Leg.* \* *Leg.* \* *Leg.* \*

Noisay  
Octobre 1940

\* respecter scrupuleusement ce doigté.

Walloon moorlands  
 III. Fagnes de Wallonie

Très vite, d'un seul élan (♩ = 92)

CHANT *mf*

Tant de tris-tes - ses - plé - ni - è - res Pri - rent mon cœur aux  
 So much deep sadness seized my heart on  
 Très vite, d'un seul élan (♩ = 92)

PIANO *mf*

*f*

fa-gnes dé - so - lé - es Quand las j'ai re - po - sé  
 the desolate moors When I sat down weary among the

*très lié*

dans les sa - pi - niè - res Le poids des ki - lo - mè - tres  
 fine unloading the weight of the kilometres.

*mf clair*

*sempre f*

pen - dant que râ - lait Le vent d'ouest  
*while the west wind growled*

*mp*

J'avais quit - té le jo - li bois — Les é - cureuils y sont res -  
*I had left the pretty woods. The squirrels stayed there*

*m. g. un peu en dehors*

*mf*

- tés — Ma pipe es - say - ait de fai - re des nu - a - ges  
*My pipe tried to make clouds of smoke*

Au ciel Qui res - tait pur obs - ti - né - ment —  
*in the sky which stubbornly stayed blue*



Je n'ai con - fi - é au - cun se - cret si - non u -

*murmured* *no secret* *except*

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic and includes various rhythmic patterns and chords.

- ne chanson é - nig - ma - ti - que Aux tour - biè - res hu -

*an* *enigmatic song* *which I confided to the*

The second system continues the musical score. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines in both hands, with a mezzo-forte (mf) dynamic indicated.

- mi - des Les bru - yè - res fleu -

*peat bog* *smelling of honey, the*

*just*  
*p clair*

The third system shows the vocal line with a fermata over the first measure. The piano accompaniment includes a mezzo-forte (mf) dynamic and a section marked 'p clair' (piano clear) with a 'just' annotation above it.

- rant le miel At - ti - raient les a - beil - les

*heather* *was attracting* *the bees*

The fourth system concludes the musical score on this page. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic and continues the harmonic and rhythmic patterns established in the previous systems.



*mf*

Et mes pieds en - do - lo - ris — Fou - laient les myr - til - les et  
*and my achy feet trod bilberries and*

*mf*

les ai - rel - - les Ten - drement ma - ri - é - e  
*whortleberries tenderly she is married*

*f très rythmé*

*m. g. marquée*

Nord Nord La vie s'y tord — En ar - bres forts Et tors —  
*North North This life twists in trees that are strong and gnarled*

*ff*

La vie y mord — La mort —  
*This life bites, bitter death*

*ff violent*

*sf*

*f* A bel\_les dents \_\_\_\_\_ *mf* a bel\_les dents \_\_\_\_\_ *p* Quand bruit le

*with greedy teeth* *when the wind*

*surtout sans ralentir*

vent. \_\_\_\_\_

*howls*

*mf* *surtout sans ralentir* *m.d.*

*toujours sans ralentir*

*sf* *pp*

*p* *pp*

*8va*

*8a basse*

*Rel.* \* *Rel.* \*

Paris  
Novembre 1940

# Going to Paris IV. Voyage à Paris

Très allant (Valse à 1 temps) (♩. = 96)

PIANO

*f gai*  
*m.g.*

*mf très lié*  
Ah!  
*très lié*  
*f*  
*5*  
*ff*  
*mf subito*

la char - man - te cho - se Quit - ter un pa - ys mo -  
*now delightful it is to leave a dismal place*

ro - se Pour Pa - ris Pa -  
*and head for Paris*  
*m. d.*  
*mf*  
*f*  
*m. g.*

*sempre f*

- ris jo - li Qu'un jour du

*Beautiful Paris* *which one day Love*

*m.d.* *mf* *f* *m.g.* *sempre f*

*avec charme*  
*p subito*

cré - er l'A - mour Ah! la char - man - te cho - se

*had to create.*

*p subito*

*f*

Quit - - - ter un pa - ys mo - ro - se Pour Pa - ris

*f*

*Red.* \*

*Red.* \*

*f* *(falsetto)*  
 Pa - - - ris jo - - - li  
*see*  
*f*  
*Red.*

*mf très naturel*  
 Ah! Quit - ter un pa - ys mo - ro - se  
*m.g. mf*  
 \*

*très aimable*  
*très lié*  
 Char - man - te cho - - - se.  
*p mp*  
*Red.*

*p pp* *mf* *m.d.* *f* *ff*  
 \*

Noizay  
Octobre 1940

Solo  
V. Sanglots

Très calme (♩ = 66)

PIANO

*mp clair*

*Durant toute cette mélodie, se servir beaucoup des pédales*

*p très doux*

Notre a-mour est rè - glé par les cal-mes é - toi - les

*Human love is ruled by the calm stars*

*très lié*

*p très doux*

*mf colla*

Or nous savons qu'en nous beaucoup d'hommes res-pi-rent Qui vinrent de très loin —

*We know that between us many people breathe who came from afar*

*mf*

et sont un sous nos fronts  
 and are united behind our brows.

*p* *m.d.*  
*très estompé*

Animer un peu mais très progressivement

*p* *mp*

C'est la chan-son des rê-veurs Qui s'étaient ar-ra-ché le  
 This is the song of that dreamer who had torn out his  
 Animer un peu mais très progressivement

*p* *mp* *très a l'aise*

*mf* *très lié*

cœur heart Et le por taient dans la main droi - te  
 and was carrying it in his right hand

*f* *mf* *tenu*

*f*

Sou.viens-t'en cher or - gueil de tous ces sou - ve - nirs  
 Remember, oh dear pride, all those memories

*f* *p.*



Animer encore un peu

*mf* Des ma\_rins qui chan - taient com - me des con - qué\_rants  
*The sailors who sang like conquerors*  
 Animer encore un peu *f*

*mf* les accords bien arpégés

*mf* Des goufres de Thu - lé — des ten - dres cieux d'O - phir —  
*the chasms of Thule the tender skies of Ophir*

*mf*

Des ma - la - des mau - dits de ceux qui fuient leur om - bre  
*the accursed sick the ones who flee their own shadows*

*p* *pp*

Céder à peine

*mf* Et du re - tour joy eux des heu - reux é - mi - grants  
*and the joyful return of the happy emigrants*  
 Céder à peine *f*

*mf*

Tempo I°

*pp*

-grants —

De ce cœur il coulait du sang Et  
*Blood was flowing from that heart and*

Tempo I°

*pp très doux, très calme*

*pp très clair*

le rêveur al - lait pensant

A sa bles - su - re dé - li - ca - te —  
*The dreamer went on thinking of his wound which was delicate*

*The dreamer*

*went on thinking*

*of his wound which was delicate*

*à l'aise*

Tu ne bri - se - ras pas la chaîne de ces cau - ses

*mf intense*

Et douloureu - se  
*and painful*

*You will not break the chain of those causes*

*You will not break the chain of those causes*

et nous di - sait

Qui sont les ef - fets d'autres cau - ses —

*and he kept saying to us*

*which are the effects of other causes*

*molto*

*molto*

*p très doux*

Mon pauvre cœur mon cœur bri - sé Pa - reil au cœur de  
 My poor heart my heart which is broken like the hearts of

*pp*

*mf*

tous les hom - mes Voi - ci voi - ci nos mains que la vie fit es - cla - ves  
 all men Look here are our hands which life enslaves

*mf*

*f intense* Strictement au mouvt

Céder un peu Est mort d'a - mour ou c'est tout com - me Est  
 " has died of love a so it seems has

*p sub.*

tenu Céder un peu Strictement au mouvt

*f*

*p subito*

*m. g. en dehors*

*très doux* *mf*

mort d'a - mour et le voi - ci Ain - - - si vont tou - tes  
 died of love and here it is That is the way of all

*p subito*

*mf*

cho - ses Ar - ra - chez donc le vôtre aus - si

*trump* "So tear your hearts out too!"

Et rien ne se - ra li - bre jus - qu'à la

*And nothing will be free until the end of*

*mf* *à l'aise*

(dessus)

*molto* fin des temps Lais - sons tout aux morts Et ca -

*time* *Let us leave everything to the dead. and let*

*p* *très lié*

- chons nos san - glots. Céder à peine

*us hide our sobbing*

*mf* *p* *ppp* (dessus)